

Jornada de acercamiento al mundo de la traducción

La traducción como profesión y su conexión con el mundo universitario y editorial

Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires
Aula Magna - Pinto 399 – Tandil
Viernes 26 de octubre de 2018, de 10 a 19 hs.

Organizan: Editorial UNICEN – AATI

Objetivos:

- Presentar un panorama de la traducción como profesión (estudios, especializaciones, mercado) y su conexión con el mundo universitario y editorial.
- Acercar a los diferentes sectores involucrados en el sector editorial y universitario a las tareas de traducción en sus diferentes formas.

Destinatarios:

Docentes, graduados, no docentes, alumnos de la universidad, bibliotecas, público de la cultura y comunidad de Tandil y la región interesada en esta temática.

Informes e inscripción: charlas@aati.org.ar y c-editor@rec.unicen.edu.ar.

Se entregarán certificados de asistencia.

PROGRAMA

9:30: **Acreditación - Hall del Aula Magna.**

10:00: **Bienvenida a cargo de autoridades de la UNICEN.**

10:15: **Presentación de las jornadas.**

Débora Farji-Haguet, Estela Consigli y Gerardo Tassara expondrán y contarán como surgió esta iniciativa.

10:30: Introducción: "Profesión: Traductora" Por Débora Farji-Haguet.

11:30: Traducción editorial: "El papel de la traducción de libros en el desarrollo de la cultura" Por Estela Consigli.

12:30: Traducción audiovisual: "Presente y futuro de la traducción audiovisual" Por María Laura Ramos.

PAUSA PARA ALMUERZO

14:30: Interpretación: "¿Qué sentido tiene interpretar?" Por Gabriela Cetlinas.

15:30: Lengua de Señas Argentina: "¿Qué significa interpretar para y a la comunidad sorda?" Por Rosana Famularo.

16:30: Lenguas originarias: "Los profesionales de las lenguas y el lugar de las lenguas originarias." Por Gabriel Torem.

17:30: Proyectos de colaboración entre AATI/Editorial UNICEN/Universidad para la formación en traducción e interpretación. Por Gerardo Tassara, Gabriela Cetlinas y Débora Farji-Haguet.

18:45: Cierre de la jornada.

ORADORES

Gabriela Cetlinas: Profesora de portugués e intérprete, integrante de la CD de la AATI

Estela Consigli: Traductora literaria y técnico-científica, vicepresidenta de la AATI.

Rosana Famularo: Intérprete de LSA-e. Docente de FLE, Francés Lengua Extranjera, integrante de la CD de la AATI.

Débora Farji-Haguet: Traductora y profesora de traducción en el Instituto de Comunicación y Management Intercultural ISIT de París

María Laura Ramos: Traductora literaria y técnico-científica de inglés, docente del IES Juan Ramón Fernández y de la ENS Sofía Broquen de Spangenberg. Integrante de la CD de la AATI

Gerardo Tassara: Licenciado en antropología, Responsable editorial UNICEN.

Gabriel Torem: Traductor literario y técnico-científico de inglés. Profesor y traductor de quichua. Lingüista.